

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ КОНСТРУКЦИИ
AVOIR + «ИМЕННАЯ ЧАСТЬ» (ПСИХОСИСТЕМАТИЧЕСКИЙ ПОДХОД)**

Кафедра романской филологии.

Научный руководитель - Л. М. Скредина

Категория состояния рассматривается как понятийная категория, которая находит свое выражение в лексике и грамматике многих языков. Одним из центральных

способов выражения этой понятийного содержания - «состояние» - во французском языке являются конструкции, имеющие строение: глагол *avoir* + «*именная часть*».

1. Характеристика глагола *avoir*

Глагол *avoir* является одним из наиболее употребительных глаголов во французском языке и обладает широким объемом значений. Его значение градуируется от самого полного лексического значения до грамматического значения вспомогательного глагола, которое некоторые грамматисты считают «опустошенным», приравнивая его к морфеме l .

М. Коэн называет глагол *avoir* в изучаемой нами конструкции лексическим вспомогательным глаголом². Ж. Жири-Шнайдер определила глаголы такого типа «глаголами-операторами», имеющими «пустое значение»³. Д. Гаатон пишет, что глагол *avoir* можно рассматривать как особый вид вспомогательного глагола, «глагола-суппора», «легкого предиката», «полулегкого», «актуализатора номинальной предикации»⁴. Во всех перечисленных определениях подчеркивается, что глагол имеет самое неясное опу-

стошенное значение, скорее играя роль маркера времени-вида, лица и числа.

По объему лексического значения вспомогательный глагол настолько отличается от полнозначного глагола, что в теории психосистематики его выделяют в отдельную часть речи среди транспредикативных частей речи (которые соответствуют в традиционной терминологии служебным словам). В сорите (развитии) частей речи вспомогательный глагол занимает последнее место на тензоре транспредикативных частей речи. Он характеризуется наименьшим субстанциональным содержанием при максимальном формальном содержании (рис. 1), «противопоставляясь» в области «Время» инфинитиву как предикативной части речи, обладающей максимумом субстанционального содержания. В области «Пространства» по субстанциональному и формальному содержанию ему соответствует «форма имени» - артикль⁵.

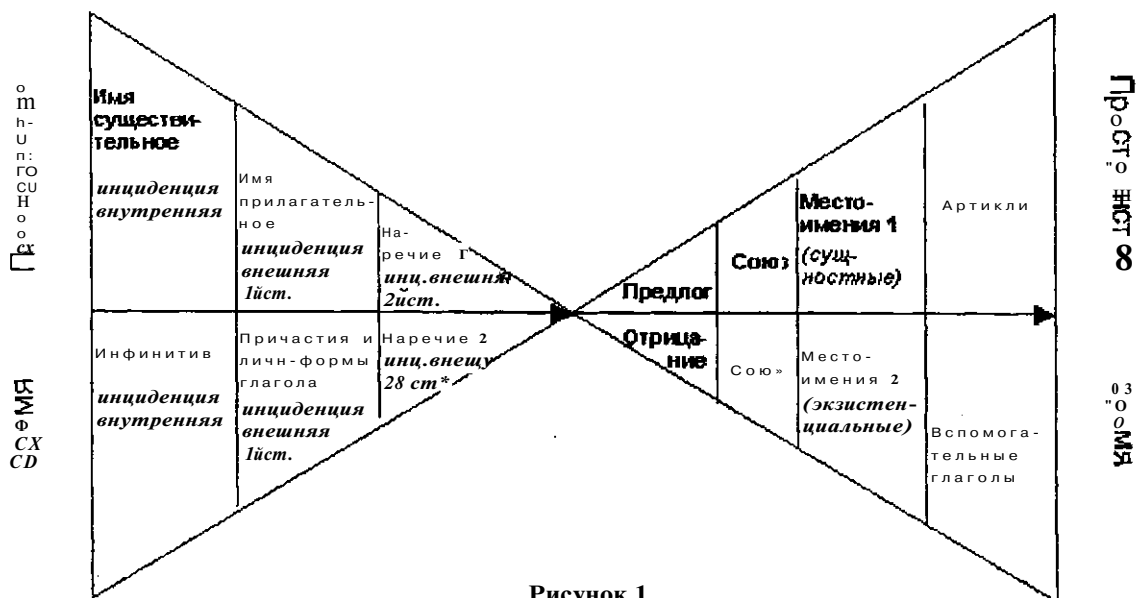


Рисунок 1

Разброс значений глагола отвечает в теории психосистематики понятию субдуктивности, подводимости (subduction, subductivité), которая свойственна глаголам, способным становиться вспомогательными⁶.

Ж. Муанье и А. Жоли вслед за Г. Гийоном пишут, что глагол в таких конструкци-

ях дематериализуется, т. е. теряет часть понятийной субстанции. Глаголам полной семантики соответствует формула: F (форма) + M (материя) = I (интегральность глагола), а вспомогательным глаголам: F+ (M-q), в которой видно, что для интегральное™ глагола не хватает понятийной субстанции⁷.

Для определения понятийной субстанции глагола *avoir* мы обратились к академическим словарям, которые дают первым значение «обладание»: 1. «владеть чем-либо», «быть обладателем чего-либо»; 2. «получить что-либо». Вторым значением глагола *avoir* выделяют значение «способ существования»: 1. «представлять собой»; 2. «чувствовать в себе, ощущать в своем теле, в сознании». Третьим значением выступает значение гла-

гола *avoir*, когда он употребляется в качестве вспомогательного глагола. Четвертое значение глагола *avoir* - значение в безличной конструкции *И у а*⁸. Таким образом, полным материальным значением глагола *avoir* является значение «обладание», наиболее опустошенное - в безличной конструкции *И у а*. Изобразим опустошение материального понятия глагола *avoir* в виде схемы регрессивного сорита.



Рисунок 2

Мы представили символом M_{medium} материальную субстанцию глагола *avoir* в конструкциях *avoir* + «именная часть», чтобы определить степень десемантизации этого глагола по отношению к максимальному ($M_{maximum}$) и минимальному ($M_{minimum}$) его наполнению.

2. Именной элемент конструкции *avoir* + «именная часть»

Восполнителем материальной субстанции вспомогательного глагола *avoir* выступает в основном имя существительное: *avoir besoin, chaud, crainte, droit, envie, de l'espoir, faim, de la fièvre, froid, honte, horreur, mal, peur, raison, soif, sommeil, de la sympathie, tortm.* и. Отмечается особое единство, слитность понятийного содержания конструкций при дискретном выражении, поэтому конструкции *avoir* + УУмогут быть эквивалентны глаголу, выражающему единство понятия и формального выражения: "avoir peur de" = craindre, redouter, "avoir envie de" = désirer, souhaiter, "avoir horreur de" = détester. Вспомогательный глагол *avoir*, отмеченный медиальной формальностью в конструкциях категории состояния, дополняется именем,

характеризующимся максимальной субстанциональностью (см. рис. 1).

Восстановление глагольной интегральности в личной конструкции с глаголом *avoir* мы выразили в формуле: $(F + M_{medium}) + N \Rightarrow I$. F означает сохранение всех формальных признаков вспомогательного глагола, символ M_{medium} выражает степень материального наполнения вспомогательного глагола, N - именную природу дополнительной материальной субстанции, необходимой для восстановления глагольной интегральности (I).

3. Семантико-функциональная характеристика именного элемента в личных конструкциях с глаголом *avoir*

В конструкциях *avoir* + N лексическое значение полностью передается именной единицей. Однако конструкция *avoir* + N представляет грамматические варианты, связанные с употреблением артикля с именной частью конструкции и требующие дополнительного рассмотрения.

Исходя из собранных нами примеров, именной элемент с частичным артиклем *avoir* + N artu, kparlilij: *avoir du courage, de l'espoir,*

de la fièvre, du mal, de la patience, de la peine, de la sympathie и т. д. - содержит в себе значение (чувства, физического и/или морального переживания человека).

Таблица 1

Именная единица	Через какое понятие происходит толкование в словарях
courage	"coeur, <i>sentiment</i> "
espoir	" <i>sentiment</i> "
fièvre	" <i>etat du corps</i> "
mal	" <i>malaise physique</i> ou <i>souffrance morale</i> "
patience	" <i>qualité de la personne, vertu</i> "
peine	" <i>souffrance physique ou morale</i> "
sympathie	" <i>sentiment</i> " и т. п.

Общим определением категориальной природы большинства именных единиц в конструкции *avoir* + *N* является то, что они

все имена абстрактные, отвлеченные, которые не принимают движения к единице. Частичный артикль более всего соответствует абстрактному понятию именных единиц, входящих в подобную конструкцию:

J'ai plutôt de la sympathie pour vous. Я вам скорее симпатизирую.

(Mallet-Joris. *Un chagrin d'amour et d'ailleurs* 1981, 177)

Кроме имени с частичным артиклем конструкцию с глаголом *avoir* часто образует имя без артикля: *avoir* besoin, chaud, crainte, droit, envie, faim, froid, hâte, honte, horreur, intérêt, mal, peur, pitié, plaisir, raison, respect, soif, sommeil, tort, vergogne. Во всех именных единицах присутствуют семы (**внутреннее чувство, переживание, ощущение, состояние человека**).

Таблица 2

Именная единица	Через какое понятие происходит толкование в словарях
besoin, mal	"éprouver", " <i>ressentir</i> "
faim, soif, chaud, froid	" <i>sensation</i> "
crainte, courage, désir, envie, espoir, honte, horreur, pitié, respect, vergogne	" <i>sentiment</i> "
intérêt, peur, sommeil	" <i>état d'esprit, état, phénomène psychologique</i> "
droit	"ce qui est conforme à une règle"
habitude	" <i>manière d'être</i> "
plaisir	" <i>état affectif</i> "
(avoir) hâte	" <i>être pressé</i> "
raison	" <i>être dans le vrai</i> "
tort	"oppose à raison" и т. д.

Особенностью этих абстрактных имен, как считал Г. Гийом, является то, что эти имена выражают *ощущение*, т. е. что-то конкретное, противоречащее категориальному значению имен абстрактных, каковыми они являются, и под семантическим давлением стремления к конкретности они начинают выражать *чистое понятие*⁹. Так, даже в конструкции с именем существительным *droit* речь, скорее всего, идет не о понимании своих прав, а об ощущении права на что-либо: *Vous avez droit à des excuses*. Это случай, по

мнению Г. Гийома, не отсутствия артикля, а употребление нулевого артикля. При этом ощущение осознается как происходящий «сейчас», речь идет о сиюминутном состоянии¹⁰, как это видно в нашем примере:

"Qu'est-ce que tu fais là? - Ты что здесь делаешь? Тебе не холодно?"
Tu n'as pas froid? "
 (Le Clézio. *Desert* 1990, 259)

Все ученые отмечают особое единство, слитность, спаянность элементов конструк-

ции с именным элементом без артикля". В этой конструкции, используя понятия психосистематики, произошло наложение идей «Пространства» (именной части конструкции) и «Времени» (вспомогательный глагол)

(рис. 3), и общее глобальное значение глагольной конструкции получается составным. Наложение «Пространства» и «Времени» в конструкции *avoir* + *Narticlei* представим в виде схемы.

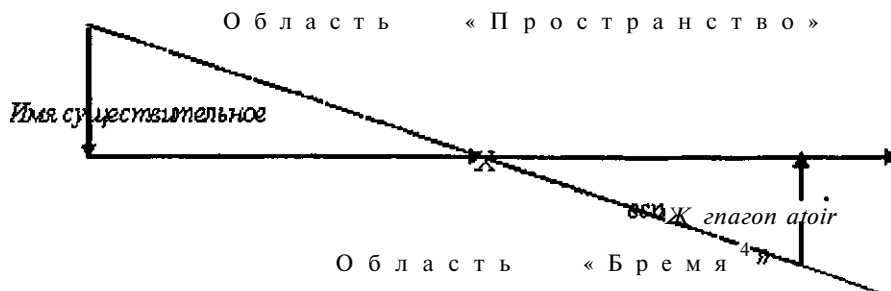


Рисунок 3

Штриховой чертой обозначено категориальное противопоставление элементов, входящих в конструкцию. С другой стороны, длина и форма штриховой линии указывает на межкатегориальное отношение между элементами конструкции, необходимое для ее гармоничного построения.

Нулевой артикль, в отличие от других типов артикля, показывает наибольшую спаянность конструкции. Если употребляются другие артикли, в спаянности элементов в конструкции *avoir* + *N* появляется смысловая "трещина". Происходит, по словам Ж. Муанье, "разделение пространства и времени". Поэтому в конструкциях *avoir* + *N* „, ... „, *avoir* + *N* „, ... „ не употребляются интенсификаторы *tres*, *si*, *aussi*: **j'ai tres courage*, **j'ai tres migraine*, которые могли употребляться в конструкциях *avoir* + *N* „, ... „ / *'aj tres faim*, *j'ai si peur*, *j'ai aussi envie que vous*, а используются только именными интенсификаторы *beaucoup de*, *trop de*¹².

В отличие от частичного артикля, при помощи которого имена выражены как чисто абстрактные, нулевой артикль означает новый поворот к конкретности. Для объяснения нулевого артикля Г. Гийом вводит термин «конкретии», сгущения, так как нулевой артикль способен «сжимать» абстракцию¹³. Нулевой артикль «сжимает» абстракцию до «сейчас», «в данный момент», поэтому возможно дальнейшее уточнение

абстрактного понятия через определение. Так, в приведенном ниже примере очевидно стремление абстрактного понятия *hâte* к партикуляризации, которая возможна при выделении в именном понятии одного качества из множества (*incroyable*), что и ведет к употреблению неопределенного артикля:

J'ai une hâte incroyable Я ужасно тороплюсь d'être à Saint-Maurice, оказаться в Сен-Морисе. (Romains. Knock 1964, 51)

В собранных нами примерах конструкций личного состояния *avoir* + *Narticle d'efini* были встречены следующие именные единицы: *avoir l'air*, *le chic*, *la circulation*, *le courage*, *la crainte*, *le désir*, *le droit*, *l'habitude*, *la fièvre*, *l'intention*, *l'impression*, *le plaisir*, *la sensation*, *le temps*, *le trac*, *le vertige* и др. В конструкциях *avoir* + *Nartidedifm* встречаются абстрактные существительные следующих значений.

Таблица 3

Именная единица	Через какое понятие происходит толкование в словарях
temps	"duree; espace de temps"
impression	"croire, s'imaginer"
intention	"se proposer, vouloir"
air	"presenter tel aspect"
chic	"paraître"
trac	"peur, frousse" (устаревшее)
vertige	"impression, peur" и т. д.

В значении существительных, употребленных в конструкции с определенным артиклем, появляется больше интеллектуального (temps), мысленного ("croire", "impression"), внешнего ("presenter", "paraître"), волевого ("vouloir"), менее осязаемого характера, как в существительных, которые употребляются с частичным и/или нулевым артиклем¹⁴.

Кроме передачи осмысленности и сознательности переживаемого ощущения, определенный артикль с абстрактными именами передает полноту качества, в отличие от абстрактного понятия с нулевым артиклем,

в котором выражена идея одномоментного качества:

*Tu f'aspas l'hsbiùde et Ты не привык, да и не
tu n'aspas envie d'etablir хочешь установить
des diagnostics. диагноз.*

(Perec. Un homme qui dort 1994, 27)

Определенный артикль с абстрактным именем передает идею, по словам Л. М. Скредлиной, «капитально и навсегда»¹⁵, как в приведенном выше нашем примере: *Tu n'as pas l'habitude...* - «У тебя (вообще) нет такой привычки».

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Gougenheim G. Systeme grammaticale de la langue française. P.: Ed. d'Artrey, 1938. 373 p.; Илия Л. И. Синтаксис современного французского языка. М.: Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1962. 384 с.

² Cohen M. Une fois de phis des regards sur la langue française. P.: Ed. sociales, 1972. P. 193.

³ Giry-Schneider J. Constructions a verbe operateur // Le Français dans le monde. № 129. - 1977. P. 29.

⁴ Gaatone D. Le passif en français. - P.: Duculot, 1998. - P. 148-149.

⁵ Скредлина Л. М. Лекции по теоретической грамматике французского языка. Ч. I. СПб.: Златоуст, 1997. С. 53.

⁶ Guillaume G. Langage et science du langage. Paris; Quebec: Librairie A.-G. Nizet Presses de l'Universite Laval. 2-e éd. 1969. P. 73; Leçons de linguistique de G. Guillaume / Publ. par R. Valin, W. Hirtle et A. Joly. 1944-1945. Series A et B: Esquisse d'une grammaire descriptive de la langue française (III) et semantèmes, morphemes et systemes. Québec-Paris: Les Presses de l'université Laval-C. Klincksieck, 1992. P. 16-22.

⁷ Moignet G. L'adverbe dans la locution verbale // Cahier de psychomecanique de l'Universite Laval. № 5. Québec: Les Presses de l'Universite Laval, 1961. P. 25; Joly A. Les auxiliaires AVOIR et ÊTRE, approche psychosystème // Le Français dans le monde. № 129. 1971. P. 22-28.

⁸ Grand Larousse de la Langue Française. En 7 volumes / Sous la direction de L. Gilbert, R. Lagane, G. Niobey, avec le concours de H. Bonnard, L. Casati, A. Lerond. P.: Larousse, 1986. T. I. 736 p.; Le Grand Robert de la langue française / A. Rey. 2-e éd. P.: Le Robert, 2001. T. I. 2156 p.; T. III 2230 p.;

⁹ Guillaume G. Le probleme de Particle et sa solution dans la langue française. P.: Hachette, 1919. P. 240.

¹⁰ Скредлина Л. М. Лекции по теоретической грамматике французского языка. Ч. I. СПб.: Златоуст, 1997. С. 74.

¹¹ Le Goffic P. Grammaire de la phrase française. P.: Hachette, 1993. P. 22.

¹² Moignet G. L'adverbe dans la locution verbale // Cahier de psychomecanique de l'Universite Laval. № 5. Québec: Les Presses de l'Universite Laval, 1961. P. 24-32.

¹³ Leçons de linguistique de G. Guillaume / Publ. par R. Valin, W. Hirtle et A. Joly. 1944-1945. Series A et B: Esquisse d'une grammaire descriptive de la langue française (III) et semantemes, morphemes et systemes. Québec-Paris: Les Presses de l'universite Laval-C. Klincksieck, 1992. P. 318.

¹⁴ Guillaume G. Le probleme de l'article et sa solution dans la langue française. P.: Hachette, 1919. P. 240-241.

¹⁵ Скредлина Л. М. Лекции по теоретической грамматике французского языка. Ч. I. СПб.: Златоуст, 1997. С. 73-74.